

# الدرس الرابع

## التَّعَايُشُ السَّلْمِيُّ

## فنون ترجمه ی درس چهارم

• در ترجمه ی کلمه (كُلٌّ) چند وجه وجود دارد:

- ✓ كَلٌّ + اسمِ مفردِ تنوین دار: به معنای (هر) می باشد. مثال: \* (كُلُّ حَزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ) \* هر گروهی به آنچه دارند خوشحالند.
- ✓ كُلٌّ + اسمِ جمعِ دارای (ال-): به معنای (همه) می باشد. مثال: عَلَيَّ كُلِّ النَّاسِ . بر همه مردم لازم است (واجب است)
- ✓ كُلٌّ + مِن + ضمیر (اسم جمع دارای ال-): به معنای هریک (هر کدام) می باشد. مثال: مَعَ إِحْتِفَاطِ كُلِّ مِنْهُمُ بِعَقَائِدِهِ . با نگاه داشتن عقاید هریک از آنها.
- ✓ كَلٌّ + واحد + مِن + ضمیر (اسم): به معنای هریک (هر کدام): مثال: كَلُّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ . هریک از شما
- ترکیب های زیر به شرطی که در آغازِ یک جمله ی مستقل بیایند، مفهوم (داشتن) را می رسانند:
- ✓ ل- + اسم (ضمیر): مثال: لِمُعَلِّمِي سَيَّارَةٌ: معلم ماشینی دارد. // لَنَا مَزْرَعَةٌ جَمِيلَةٌ. مزرعه ی زیبای داریم.
- ✓ لَدَى + ضمیر: مثال: \* (كُلُّ حَزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ) \* هر گروهی به آنچه دارند خوشحالند.
- ✓ عِنْدَ + ضمیر (اسم): مثال: عِنْدِي صِدَاعٌ: سردرد دارم

(۷۸) «كُلُّ وَاحِدٍ مِمَّا حَاوَلَ التَّعْرِفَ عَلَى أَسْرَارِ تَسَاقُطِ هَذِهِ الْأَسْمَاكَ الَّتِي كَانَتْ مِنْ نَوْعٍ وَاحِدٍ»

- (۱) همه ی ما تلاش کردیم که با راز افتادن ماهی هایی که از یک نوع بودند، آشنا شویم.
- (۲) هر کدام از ما تلاش کرد تا با رازهای افتادن این ماهی هایی که همگی از یک نوع بودند آشنا شود.
- (۳) یک به یک ما باید برای آشنا شدن با رازهای افتادن این ماهی هایی که همگی از یک نوع هستند تلاش کند.
- (۴) هریک از ما تلاش می کند تا با رازهای افتادن ماهی هایی که همگی از یک نوع بودند، آشنا شود.

(۷۹) «كُلُّ النَّاسِ يَتَعَايَشُونَ مَعَ بَعْضِهِمْ تَعَايِشًا سَلْمِيًّا حَتَّى لَا يَتَّعَرَفُوهُمْ جَاهِلٌ».

- (۱) هرکسی با دیگران به صورت مسالمت آمیز زندگی می کند تا جاهلی آنها را جدا نکند.
- (۲) همه ی مردم با بعضی از آنها مسالمت آمیز زندگی می کنند تا جاهلانی آنها را جدا نکنند.
- (۳) هر کدام از مردم با همدیگر زندگی مسالمت آمیز دارند تا نادانی نتواند آنها را پراکنده سازد.
- (۴) همه ی مردم با یکدیگر همزیستی مسالمت آمیز دارند تا یک نادان آنها را پراکنده نسازد.

(۸۰) عَنِ التَّرْجُمَةِ الْخَطَأِ:

- (۱) لِبَعْضِ الشُّعُوبِ فَضْلٌ عَلَى الْآخِرِينَ بِسَبِّ التَّقْوَى: بعضی ازملت ها به دلیل تقوی بر دیگران برتری دارند.
- (۲) لِكُلِّ طَالِبٍ حَقَائِبُ: هر دانش آموزی کیفی دارد.
- (۳) كُلُّ حَزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ: هر حزبی به آنچه دارند خوشحالند.
- (۴) كَانَ الْقُرْآنُ يُؤَكِّدُ عَلَى حَرِيَّةِ الْعَقِيدَةِ: قرآن بر آزادی عقیده تأکید می کند.

- (۸۱) «كُلُّ عَمَلٍ عَظِيمٍ وَإِنْ يَدُو فِي الْبَدَايَةِ أَمْرًا مُسْتَحِيلًا، وَلَكِنَّا إِنْ صَبَرْنَا عَلَيْهِ فَسَتَجِدُهُ فِي الْبَتَايَةِ سَهْلًا جَدًّا» عَيْنُ التَّرْجُمَةِ الصَّحِيحَةِ: (كنكور ۹۶ انسانی)
- (۱) آن کار بزرگ، هرچند در ابتدا، امر محال به نظر می رسد، ولی اگر بر آن صبر کنیم آن را آسان می یابیم
  - (۲) هر کار بزرگی، هرچند در ابتدا، امری محال به نظر برسد، ولی اگر بر آن صبر کنیم در نهایت آن را آسان خواهیم یافت.
  - (۳) انجام همه ی کارهای بزرگ، هرچند در ابتدا، امر غیر ممکن به نظر می آید ولی اگر به خوبی بر آن صبر کنیم در نهایت آن را آسان می یابیم.
  - (۴) انجام دادن کار بزرگ، هرچند در ابتدا، امری غیر ممکن به نظر می آید، ولی اگر بر آن صبر کنیم سرانجام آن را آسان خواهیم یافت.

(۸۲) «إِنَّ الْمَعْلَمِينَ كَالْأَنْبِيَاءِ يَسْتَفِيدُونَ مِنْ كُلِّ فُرْصَةٍ لِيُشْجِعُوا النَّاسَ عَلَى أَنْ يَهْتَمُّوا بِمَكَارِمِ الْأَخْلَاقِ» عَيْنُ التَّرْجُمَةِ الصَّحِيحَةِ: (كنكور رياضی ۹۲)

- (۱) معلمان چون پیامبران از هر فرصتی استفاده می کنند تا مردم را تشویق کنند به مکارم اخلاق اهتمام ورزند.
- (۲) آموزگاران و انبیاء از هر فرصتی استفاده می کنند که مردم تشویق شوند به مکارم اخلاق توجه بیشتری کنند.
- (۳) آموزگاران و پیامبران از همه ی فرصت ها استفاده می کنند تا مردم را تشویق کنند به مکارم اخلاق توجه بیشتری کنند.
- (۴) معلمان چون پیغامبران هستند که از همه ی فرصت ها برای تشویق مردم و جلب آنها به مکارم اخلاق استفاده می کنند.

تست های واژگان، متن درس و درک مطلب

(۸۳) عَيْنُ الصَّحِيحِ فِي مَعْنَى الْمَفْرَدَاتِ:

- (۱) مَنْ رَأَى مِنْكُمْ أَحَدًا يَدْعُو إِلَى التَّفْرِقَةِ، فَهُوَ عَمِيلُ الْعَدُوِّ: مزدور
- (۲) الْمُسْلِمُونَ حُسْنُ سُكَّانِ الْعَالَمِ: پنج
- (۳) \* (لَا تَسْتَوِي الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ...)\*: ستم
- (۴) وَاعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا: راه

(۸۴) عَيْنُ الْخَطَأِ الْفَرَاغِ:

- (۱) الشَّعْبُ الْإِيرَانِيُّ مَا قَبْلَ..... قَبْلَ الثَّوْرَةِ الْإِسْلَامِيَّةِ: الضَّغْطُ
  - (۲) ..... حَقِيبَتِكَ إِلَى هُنَا لِتَلْتَفِتَ: اجلبي
  - (۳) بَطَارِيَّةٌ جَوَالِي..... إِلَّا بَعْدَ يَوْمَيْنِ: لَانْفِرْ
  - (۴) ..... طِفْلَكَ جَنَبِكَ حَتَّى تَحْفَظَهُ: اجلس
- (۸۵) ..... هُوَ الَّذِي يُجَاوِلُ أَنْ..... بَيْنَ صَفُوفِ الْمُسْلِمِينَ.

- (۱) العدو - يجمع
- (۲) القائد - يجمع
- (۳) العميل - يُفَرِّقُ
- (۴) الحاكم - يَتَفَرَّقُ

(۸۶) عَيْنُ الْخَطَأِ فِي جَمْعِ الْكَلِمَاتِ الْمُعَيَّنَةِ:

- (۱) قَائِدٌ ثَوْرَتَنَا قُدُوةٌ لِجَمِيعِ الْمُسْلِمِينَ: قَادَةٌ
- (۲) أَنَا عَامِلٌ فِي هَذِهِ الْمَصْنَعِ الصَّغِيرِ: عُمَّلَاءُ
- (۳) مَقْبَرَةٌ كُورُوشِ تَجْدُبُ سَيَّاحًا مِنْ دَوْلِ الْعَالَمِ: مَقَابِرُ
- (۴) فِي مَتَجَرِّ زَمِيلِي سَمِعْتُ أَخْبَارًا مَهْمَةً: زُمَّلَاءُ

(۸۷) عَيْنُ عِبَارَةٍ فِيهَا مُتَضَادَّتَانِ:

- (۱) الْبِلَادُ الْإِسْلَامِيَّةُ مَجْمُوعَةٌ مِنَ الشُّعُوبِ الْكَثِيرَةِ.
- (۲) إِنَّ الْإِنْسَانَ يَخْتَارُ الْإِسَاءَةَ أَوْ الْإِحْسَانَ بِالْآخِرِينَ حَسَبَ شَخْصِيَّتِهِ.
- (۳) تَعَلَّمُوا وَتَفَقَّهُوا وَلَا تَمُوتُوا جُمَلًا.
- (۴) الْقَرْسُ قَادِرٌ عَلَى التَّوَمِّ وَاقْفًا عَلَى أَقْدَامِهِ

(۸۸) عَيْنُ الْخَطَأِ حَسَبَ التَّوْضِيحَاتِ:

- (۱) حُمُسٌ عَدَدٌ أَرْبَعِينَ يُسَاوِي ثَمَانِيَّةً.
- (۲) إِنَّ الْقَائِدَ هُوَ الَّذِي يَنْصَحُ الْمَسْؤُولِينَ لِأَدَاءِ وَاجِبَاتِهِمْ.
- (۳) الذِّكْرِيَّاتُ هِيَ جِزْءٌ مِنَ وَاجِبَاتِنَا التَّرَاسِيَةِ.
- (۴) الْجَارِكُ مَكَانٌ تُقَدِّشُ فِيهِ بَضَاعُ الْمُسَافِرِينَ.

(۸۹) \* (وَعِبَادُ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ هَوْنًا...)\*. عَيْنُ غَيْرِ مَنَاسِبٍ فِي الْمَفْهُومِ:

- (۱) إِعْجَابُ الْمَرْءِ بِنَفْسِهِ دَلِيلٌ عَلَى ضَعْفِ عَقْلِهِ.
- (۲) أَغْصَانُ الْأَشْجَارِ الْمُتَمَرَّةُ تَمِيلُ نَحْوَ الْأَرْضِ أَكْثَرَ.
- (۳) افْتَادَكِي آمُوزَ أَكْرَ طَالِبِ فِيضِي هَرُكْرَ نَحُورِدِ آبِ زَمِينِي كِه بَلَنْدِ اسْتِ.
- (۴) رَهْرُو آن نِيسْتِ كِه كِه تَنْدِ وَ كِهِي خِستِه رُودِ رَهْرُو آن اسْتِ كِه آهستِه وَ پِوستِه رُودِ.

- قواعد مربوط به افعال مزید در درس سوم مورد بررسی قرار گرفت. اکنون پیرامون افعال مزید و کاربرد آنها در جمله ها چند نمونه تست دیگر ارائه می شود.

(۹۰) عَيْنُ الْمُنَاسَبِ لِتَكْمِيلِ آيَةِ الشَّرِيفَةِ: \* (..... مِنْ السَّمَاءِ مَاءً فَ..... بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ).

- (۱) نَزَلَ - خَرَجَ (۲) يَنْزِلُ - يَخْرُجُ (۳) أَنْزَلَ - أَخْرَجَ (۴) يُنْزِلُ - يَنْخَرِجُ

(۹۱) عَيْنُ فِعْلًا مَزِيدًا يَخْتَلِفُ فِي الْبَابِ:

- (۱) \* (هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ) \*.  
(۲) استلمت من صديقتي رسالة في العطلة الصيفية.  
(۳) هذا التلميذ يلتفت إلى الوراء و يهمس مع الآخرين.  
(۴) استرجع نقوداً دفعت لشراء هذه الحقيبة القديمة.

(۹۲) عَيْنُ الْخَطَأِ فِي اسْتِخْدَامِ الْأَفْعَالِ:

- (۱) خصلتان لا يجتمعان في مؤمن، البخل و الكذب.  
(۲) هذه الظاهرة خيبت الناس سنوات طويلة.  
(۳) يا بني، نزل البضائع من الحافة.  
(۴) رجاء، اجلسوا الأولاد في مكان مناسب.

(۹۳) عَيْنُ عِبَارَةٍ فِيهَا فِعْلٌ مَزِيدٌ:

- (۱) مدينة مشهد تبعد ألف كيلومتر عن طهران تقريباً.  
(۲) تعلموا العربية لأنها لغة عالمية.  
(۳) لا تخرجن من البيت بدون حجاب أيتها الأخوات.  
(۴) يأخذ الناس الأسماك لطبخها و تناولها.

(۹۴) عَيْنُ الصَّحِيحِ عَنِ الْأَفْعَالِ الَّتِي تَحْتَمِلُ خَطَأً:

- (۱) كَأَنَّ السَّمَاءَ تُمَطَّرُ أَسْبَاكًا: مزيد ثلاثي بزيادة حرف واحد من باب إفعال، للمخاطب.  
(۲) أرسلوا فريقاً لزيارة المكان: فعل أمر، مزيد ثلاثي من مصدر إرسال.  
(۳) تحدثت هذه الظاهرة مرتين: للغائبة، مصدره «إحداث».  
(۴) أنظر إلى هذه الصورة حتى تصدق: مزيد ثلاثي من باب تفعيل و مصدره «تصديق»